

**OLYMPUS**<sup>®</sup>

© 2013 OLYMPUS IMAGING CORP.

VM888001  
Printed in Japan

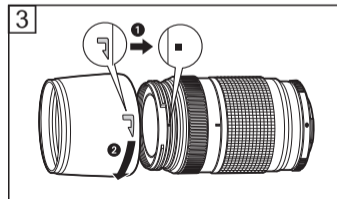
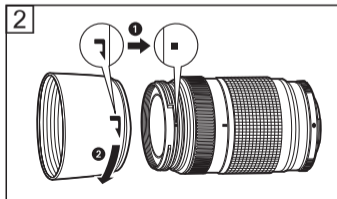
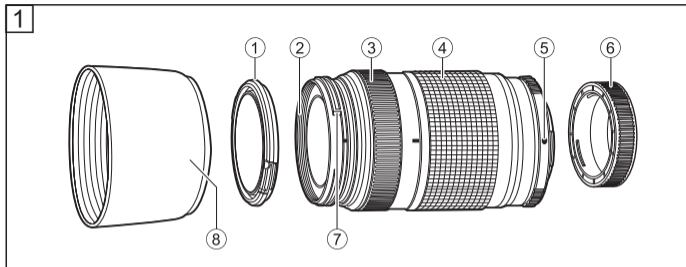
**OLYMPUS**<sup>®</sup>



*M. ZUIKO DIGITAL*  
**ED75-300mm f4.8-6.7 II**



- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 04 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS         | 34 - <b>NL</b> AANWIJZINGEN         |
| 06 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ           | 36 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |
| 08 - <b>CS</b> NÁVOD K POUŽITÍ      | 38 - <b>PL</b> INSTRUKCJA           |
| 10 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 40 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 12 - <b>DA</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 42 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 14 - <b>ET</b> JUHISED              | 44 - <b>SR</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 16 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 46 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 18 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJEET         | 48 - <b>SV</b> BRUKSANVISNING       |
| 20 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 50 - <b>SL</b> NAVODILA             |
| 22 - <b>EL</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 52 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 24 - <b>HR</b> UPUTE                | 54 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 26 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 56 - <b>UK</b> ІНСТРУКЦІЯ           |
| 28 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 59 - <b>AR</b> الإرشادات            |
| 30 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          |                                     |
| 32 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |                                     |



## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- ① Front cap
- ② Filter mount thread
- ③ Focus ring
- ④ Zoom ring
- ⑤ Mount index
- ⑥ Rear cap
- ⑦ Hood mount section
- ⑧ Lens hood (optional : LH-61E)

### Attaching the hood (Fig. 2)

### Storing the hood (Fig. 3)

### Notes on Shooting

- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- When using a flash, flash light may be blocked by lens body, lens hood, etc.

### Main Specifications

|                    |   |
|--------------------|---|
| Mount              | : Micro Four Thirds mount   |
| Focal distance     | : 75 – 300 mm<br>(3 – 11.8 in.) (equivalent to 150 to 600 mm on a 35 mm camera) |
| Max. aperture      | : f4.8 to f6.7  |
| Image angle        | : 16° – 4.1°  |
| Lens configuration | : 13 groups, 18 lenses  |
| Iris control       | : f4.8 to f22   |
| Shooting range     | : 0.9 m (35.4 in.) to ∞ (infinite)  |
| Focus adjustment   | : AF/MF switching   |
| Weight             | : 423 g (14.9 oz.)<br>(excluding hood and cap)                                  |
| Dimensions         | : Max. dia. Ø 69 (2.7 in.) ×<br>length 116.5 mm (4.6 in.)                       |

**Olympus Norge AS – Consumer**  
Postboks 119 Kjelsåsveien 168, 0411 OSLO  
Tlf.: 23 00 50 50  
www.olympus.no

**Olympus Belgium N.V.**  
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar  
Tel: (03) 870 99 99  
www.olmypus.be

**Olympus Polska Sp. z o.o.**  
ul. Suwak 3, 02-676 Warszawa  
Tel.: (22) 366 00 77  
www.olympus.pl

**OLYMPUS Portugal, SA**  
Rua Prof. Orlando Ribeiro, 5 B, 1600-796 Lisboa  
Tel: +351 217 543 280  
www.olympus.pt

**Olympus rep. office OCG, Romania**  
Olympus Romania  
Calusei street 69A, 021353 Bucuresti, Romania  
www.olympus.ro

**ООО «Олимпас Москва»**  
г. Москва, ул. Электrozаводская, д. 27, стр. 8  
тел.: +7 495 926 70 77  
www.olympus.com.ru

**Olympus Sverige AB**  
Box 1816, 171 23 SOLNA  
Tel.: 08 735 34 00  
www.olympus.se

**OLYMPUS Slovenija d.o.o.**  
Baznikova 2, SI-1000 Ljubljana  
Tel: +386 (1) 236 33 20  
www.olympus.si

**Olympus rep. office OCG, Slovakia**  
Olympus Czech Group, s.r.o.  
Slovnaftská 102, 821 07 Bratislava 214  
tel.: +421 2 49209411  
www.olympus.sk

**OLYMPUS D.O.O.**  
Đorđa Stanojevića 12 (Office Park), 11070 Beograd  
Tel.: (011) 2222 914  
www.olympus.rs

### Olympus İstanbul Optik Ürünler Ticaret ve Servis A.Ş

Perdemaç Plaza Bayar cad.Gülbahar sok. No:17,  
34742 Kozyatağı İstanbul,  
Tel: +90 216 372 9393  
www.olympus.com.tr

**Olympus Imaging & Audio Ltd**  
KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea  
Essex, SS2 5QH, Service - 0800 111 4888  
www.olympus.co.uk

**Olympus rep. office OCG, Bulgaria**  
Olympus Bulgaria  
blvd.Bulgaria 88, entr.2, fl.1, ap.3  
1680 Sofia, Bulgaria  
www.olympus.bg

Lens hood mount : Bayonet  
Filter mount thread diameter : 58 mm (2.3 in.)

\* Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

### Precautions: Be Sure to Read the Following



#### Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

Micro Four Thirds and the Micro Four Thirds logo are trademarks or registered trademarks of OLYMPUS IMAGING Corporation.

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

#### • European Technical Customer Support

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 180 5 - 67 10 83 or

+49 40 - 237 73 4899 (Charged)

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. [1])**

- ① Предна капачка на обектива
- ② Резба за прикрепяне на филтъра
- ③ Гривна за фокусиране
- ④ Пръстен за увеличение
- ⑤ Монтажен маркер
- ⑥ Задна капачка на обектива
- ⑦ Място за прикрепване на сенника
- ⑧ Сенник на обектива (по избор : LH-61E)

### **Прикрепяне на сенника (фиг. [2])**

### **Съхраняване на сенника (фиг. [3])**

### **Забележки при снимане**

- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или филтър с плътен пръстен.
- При използване на светкавица, светлината може да бъде засенчена от обектива, сенника и пр.

### **Основни технически данни**

Байонетен пръстен : Байонет Micro Four Thirds  
Фокусно разстояние: 75 – 300 mm

(еквивалентно на 150 до  
600 mm при фотоапарат  
с 35 mm формат)

Макс. бленда : f4.8 до f6.7

Ъгъл на изображението: 16°– 4,1°

Конфигурация на  
обектива : 13 групи, 18 леци с

Диапазон на блендата: f4.8 до f22

Обхват на снимане : 0,9 m до ∞  
(безкрайност)

Настройка на фокуса: Превключване между  
автоматичен и ръчен  
режим

Тегло : 423 g  
(без сенник и капачка)

Размери : Максимален диаметър  
Ø 69 × дължина 116.5 mm

Прикачване на  
обектива : Байонет  
Диаметър на резбата за поставяне  
на филтъра : 58 mm

\* Техническите данни подлежат на промяна  
без предизвестие или задължение от  
страна на производителя.

### **Предпазни мерки: Задължително прочетете следното**



#### **Предупреждения: Мерки за безопасност**

- Не гледайте към слънцето през обектива.  
Това може да причини слепота или  
увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката.  
Фокусирането на слънчева светлина през  
обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата  
към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през  
обектива ще се фокусира във фотоапарата  
и може да причини неизправност или  
пожар.

Micro Four Thirds и логото на Micro Four Thirds  
са запазени марки или регистрирани запазени  
марки на OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### **За клиенти в Европа**



Маркировката «CE» показва, че този  
продукт отговаря на европейските  
изисквания за безопасност,  
здравеопазване, опазване на  
околната среда и защита на  
потребителите. Продуктите с  
маркировка «CE» са предназначени  
за продажба в Европа.

#### **• Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Посетете нашата уеб страница

<http://www.olympus.bg>

или позвънете на:

+49 180 5 - 67 10 83 или

+49 40 - 237 73 4899 (таксува се)

## **CS NÁVOD K POUŽITÍ**

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtěte tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### **Názvy částí (obr. [1])**

- ① Přední krytka
- ② Závit pro montáž filtru
- ③ Zaostřovací kroužek
- ④ Kroužek transfokátoru
- ⑤ Značka pro nasazování objektivu
- ⑥ Zadní krytka
- ⑦ Objímka pro nasazení sluneční clony
- ⑧ Sluneční clona (volitelné : LH-61E)

### **Nasazení sluneční clony (obr. [2])**

### **Uskladnění sluneční clony (obr. [3])**

### **Poznámky ke snímání**

- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Při použití blesku může být jeho světlo zastíněno objektivem, sluneční clonou, atd.

### **Hlavní parametry**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Bajonet                         | : Bajonet Micro Four Thirds  |
| Ohnisková vzdálenost            | : 75 – 300 mm<br>(Ekvivalentní 150 až 600 mm na fotoaparátu 35 mm) |
| Světelnost                      | : f4.8 až f6.7   |
| Úhel záběru                     | : 16° – 4,1°   |
| Konfigurace objektivu           | : 13 skupin, 18 čoček  |
| Rozsah clony                    | : f4.8 až f22  |
| Vzdálenost při<br>fotografování | : 0,9 m až ∞<br>(nekonečno)  |
| Ostření                         | : Přepínání AF/MF  |
| Hmotnost                        | : 423 g (bez sluneční<br>clony a krytky)                           |
| Rozměry                         | : Max. průměr Ø 69 ×<br>délka 116.5 mm                             |

Typ uchycení  
sluneční clony : Bajonet  
Průměr závitu pro  
nasazení filtru : 58 mm

\* Změna technických specifikací bez  
předchozího upozornění vyhrazena.

### Výstrahy: Přečtěte si následující



#### **Varování: Bezpečnostní opatření**

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

Micro Four Thirds a Logo Micro Four Thirds jsou  
ochranné známky nebo registrované ochranné  
známky společnosti OLYMPUS IMAGING  
Corporation.

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.

#### • **Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)  
+49 180 5 - 67 10 83 nebo  
+49 40 - 237 73 4899 (zpoplatněná linka)

## DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. [1])**

- ① Vorderer Objektivdeckel
- ② Filtergewinde
- ③ Schärferring
- ④ Zoomring
- ⑤ Ausrichtmarkierung
- ⑥ Hinterer Objektivdeckel
- ⑦ Fassung für Gegenlichtblende
- ⑧ Gegenlichtblende (optional : LH-61E)

### **Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. [2])**

### **Aufbewahrung der Gegenlichtblende (Abb. [3])**

### **Hinweise zum Fotografieren**

- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Bei Verwendung des eingebauten Blitzgerätes kann es zu Abschattungen durch das Objektiv, Gegenlichtblende kommen.

### **Technische Daten**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Fassung               | : Micro Four Thirds-Bajonett  |
| Brennweite            | : 75 – 300 mm<br>(entspricht einem 150 bis 600 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera) |
| Max. Blendenwert      | : f4,8 bis f6,7   |
| Bildwinkel            | : 16° – 4,1°  |
| Optische Konstruktion | : 13 Gruppen, 18 Linsen   |
| Blendenskala          | : f4,8 bis f22  |
| Entfernung            | : 0,9 m bis ∞ (unendlich)   |
| Scharfstellung        | : AF/MF-Umschaltung   |
| Gewicht               | : 423 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)                                |
| Abmessungen           | : Max. Durchmesser Ø 69 × Länge 116.5 mm  |



Objektivanschluss : Bajonett  
Filtergewinde-  
durchmesser : 58 mm

\* Änderungen der technischen Daten ohne  
Vorankündigung des Herstellers jederzeit  
vorbehalten.

### **Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen**



#### **Achtung: Sicherheitshinweise**

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

Micro Four Thirds und das Micro Four Thirds-  
Logo sind Warenzeichen bzw. eingetragene  
Warenzeichen der OLYMPUS IMAGING  
Corporation.

Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.

#### **• Technische Unterstützung für Kunden in Europa**

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite  
<http://www.olympus-europa.com>  
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer  
dieser Rufnummern an uns:  
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
+49 180 5 - 67 10 83 oder  
+49 40 - 237 73 4899 (gebührenpflichtig)

## DA BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

### Delenes betegnelser (fig. 1)

- 1 Frontdæksel
- 2 Filtergevind
- 3 Fokuseringsring
- 4 Zoomring
- 5 Monteringsmærke
- 6 Bagdæksel
- 7 Montering af modlysblænde
- 8 Modlysblænde (ekstraudstyr : LH-61E)

### Sådan sættes modlysblænden på (fig. 2)

### Opbevaring af modlysblænden (fig. 3)

### Bemærkninger vedr. optagelse

- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Ved brug af flash, kan optik, modlysblænde osv. skygge for lyset fra denne.

### Tekniske data

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Bajonet                   | : Micro Four Thirds bajonet                                     |
| Brændvidde                | : 75 – 300 mm<br>(svarer til 150 til 600 mm på et 35 mm kamera) |
| Lysstyrke                 | : f4.8 til f6.7   |
| Synsvinkel                | : 16° – 4,1°  |
| Opbygning                 | : 13 grupper, 18 linser   |
| Blændeområde              | : f4.8 til f22  |
| Arbejdsområde             | : 0,9 m til ∞ (uendelig)  |
| Fokusering                | : Skift mellem AF / MF  |
| Vægt                      | : 423 g (modlysblænde og dæksel)                                |
| Mål                       | : Maks dia. Ø 69 ×<br>længde 116.5 mm                           |
| Montering af modlysblænde | : Bajonet   |
| Filtergevind diameter     | : 58 mm   |

\* Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

## Forholdsregler: Husk at læse følgende



### Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke optikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende OLYMPUS IMAGING Corporation.

Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

### • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 4899 (betalingsnummer)

## **ET** JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn 1)**

- ① Esikate
- ② Filtri kinnituskeere
- ③ Fokuseerimisrõngas
- ④ Zoomimisrõngas
- ⑤ Objektiivi joondamistähis
- ⑥ Tagakate
- ⑦ Varjuki bajonett
- ⑧ Objektiivi varjuk (müüakse eraldi : LH-61E)

### **Varjuki paigaldamine (jn 2)**

### **Varjuki hoiustamine (jn 3)**

### **Märkused pildistamise kohta**

- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Välgu kasutamisel võib objektiiv, päikesevarjuk, vms. välgu valguse blokeerida.

### **Peamised tehnilised andmed**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Kinnitus                        | : Micro Four Thirds kinnitus                                   |
| Fookuskaugus                    | : 75 – 300 mm (vastab 150 kuni 600 mm-le 35 mm filmisüsteemis) |
| Maksimaalne ava                 | : f4,8 kuni f6,7   |
| Pildinurk                       | : 16° – 4,1°   |
| Objektiivi läätsede rühmitus    | : 18 lääts 13 grupis   |
| Diafragma vahemik               | : f4,8 kuni f22  |
| Pildistamiskaugus               | : 0,9 m kuni ∞ (lõpmatuseni)                                   |
| Teravustamine                   | : AF/MF valik  |
| Kaal                            | : 423 g (v.a varjuk ja kate)                                   |
| Mõõtmed                         | : Maksimaalne diameeter Ø 69 × pikkus 116.5 mm                 |
| Objektiivi varjuki kinnitus     | : Bajonett   |
| Filtri kinnituskeerme diameeter | : 58 mm  |

\* Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

### Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



#### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoi objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds logo on OLYMPUS IMAGING Corporation i kaubamärgid või registreeritud kaubamärgid.

Euroopa klientidele



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

#### • Euroopa tehniline klienditugi

Külasta palun meie kodulehte

<http://www.olympus-europa.com>

või helista:

tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)

+49 180 5 - 67 10 83 või

+49 40 - 237 73 4899 (tasuline)

## **ES** INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

### **Nombre de las piezas (Fig. 1)**

- ① Tapa frontal
- ② Rosca de montura de filtro
- ③ Anillo de enfoque
- ④ Anillo del zoom
- ⑤ Índice de montura
- ⑥ Tapa trasera
- ⑦ Sección de montura del parasol
- ⑧ Parasol de objetivo (optional : LH-61E)

### **Instalación del parasol (Fig. 2)**

### **Almacenamiento del parasol (Fig. 3)**

### **Notas sobre la toma fotográfica**

- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- Si se utiliza flash, la luz del mismo puede verse bloqueada por el cuerpo del objetivo, por el parasol, etc.

### **Especificaciones principales**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Montura                   | : Montaje Micro Four Thirds  |
| Distancia focal           | : 75 – 300 mm<br>(equivalente a 150 a 600 mm en una cámara de 35 mm) |
| Abertura máx.             | : f4,8 a f6,7  |
| Ángulo de imagen          | : 16° – 4,1°   |
| Configuración de objetivo | : 18 lentes en 13 grupos   |
| Control de diafragma      | : f4,8 a f22   |
| Distancia de toma         | : 0,9 m a ∞ (infinito)   |
| Ajuste de enfoque         | : Cambio AF/MF   |
| Peso                      | : 423 g (excluyendo el parasol y la tapa)                            |
| Medidas                   | : Diámetro máximo Ø 69 × longitud 116.5 mm                           |

Montura de parasol  
de objetivo : Bayoneta  
Diámetro de rosca de  
montura de filtro : 58 mm

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso por parte del fabricante.

### Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente

#### **Advertencias:** **Precauciones sobre la seguridad**

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

Micro Four Thirds y el logotipo Micro Four Thirds son marcas comerciales o marcas registradas de OLYMPUS IMAGING Corporation.

Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

#### • **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 180 5 - 67 10 83 o

+49 40 - 237 73 4899 (Llamada con coste)

## **F1** KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Etusuojus
- ② Suodattimen kiinnityskierteet
- ③ Tarkennusrengas
- ④ Zoomausrengas
- ⑤ Kiinnitysmerkki
- ⑥ Takasuojus
- ⑦ Vastavalosuojan kiinnitysosa
- ⑧ Vastavalosuoja (valinnaisia : LH-61E)

### **Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 2)**

### **Vastavalosuojan säilytys (Kuva 3)**

### **Ota huomioon kuvatessasi**

- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Huomioi salamaa käyttäessäsi ettei esim.pidempi objektiivi tai sen vastavalosuoja tule salaman eteen.

### **Tuotetiedot**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Kiinnitys                 | : Micro Four Thirds kiinnitys                               |
| Polttoväli                | : 75 – 300 mm (vastaa 150 mm – 600 mm:iä 35 mm:n kamerassa) |
| Maksimiauukko             | : f4.8 – f6.7   |
| Kuvakulma                 | : 16°– 4,1°   |
| Objektiivin rakenne       | : 13 ryhmää, 18 elementtiä                                  |
| Himentimen säätö          | : f4.8 – f22  |
| Kuvausetäisyys            | : 0,9 m – ∞ (ääretön)                                       |
| Tarkennuksen säätö        | : AF/MF vaihto  |
| Paino                     | : 423 g<br>(ilman vastavalosuojaa ja suojusta)              |
| Mitat                     | : Maks. läpim. Ø 69 mm ×<br>pituus 116.5 mm                 |
| Vastavalosuojan kiinnitys | : bajonetti   |



Suodattimen kiinnityskierteen  
läpimitta : 58 mm

- \* Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

### Varotoimet: Lue seuraavat kohdat



#### Varoitukset: Turvallisuusohjeet

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon. Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta. Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi, se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds -logo ovat OLYMPUS IMAGING Corporation tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

#### Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.

#### • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme  
<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 180 5 - 67 10 83 tai

+49 40 - 237 73 4899 (maksullinen)

## FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### Nomenclature (Fig. 1)

- ① Bouchon avant
- ② Filetage de montage du filtre
- ③ Bague de mise au point
- ④ Bague de zoom
- ⑤ Repère de montage
- ⑥ Bouchon arrière
- ⑦ Section de montage du pare-soleil
- ⑧ Pare-soleil (en options : LH-61E)

### Fixation du pare-soleil (Fig. 2)

### Rangement du pare-soleil (Fig. 3)

### Remarques sur la prise de vue

- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Lors de l'utilisation du flash, la lumière du flash peut être stoppée par l'objectif, le pare-soleil, etc.

### Caractéristiques principales

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Monture                     | : montage avec Micro Four Thirds   |
| Longueur focale             | : 75 à 300 mm<br>(équivalent à 150 à 600 mm sur un appareil photo 35 mm) |
| Ouverture maximale          | : f4,8 à f6,7  |
| Angle de vue                | : 16° – 4,1°   |
| Configuration de l'objectif | : 13 groupes, 18 lentilles   |
| Commande de diaphragme      | : f4,8 à f22   |
| Plage de prise de vue       | : 0,9 m à ∞ (infini)   |
| Réglage de la mise au point | : Commutation AF/MF  |
| Poids                       | : 423 g (pare-soleil et bouchon exclus)                                  |
| Dimensions                  | : Dia. max. Ø 69 × longueur 116.5 mm                                     |

Monture de pare-soleil : Baïonnette  
Diamètre de filetage du montage du filtre : 58 mm

\* Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

### Précautions : Bien lire la suite



#### Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

Micro Four Thirds et le logo Micro Four Thirds sont des marques commerciales ou déposées de OLYMPUS IMAGING Corporation.

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

#### • Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse  
<http://www.olympus-europa.com>  
ou appelez le :  
00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)  
+49 180 5 - 67 10 83 ou  
+49 40 - 237 73 4899 (appel payant)

## EL ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### Ονόματα εξαρτημάτων (Σχ. [1])

- 1 Εμπρόσθιο κάλυμμα
- 2 Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου
- 3 Δακτύλιος εστίασης
- 4 Δακτύλιος zoom
- 5 Δείκτης υποδοχής
- 6 Οπίσθιο κάλυμμα
- 7 Τμήμα υποδοχής καλύπτρας
- 8 Καλύπτρα φακού (προαιρετικά : LH-61E)

### Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. [2])

### Αποθήκευση της καλύπτρας (Σχ. [3])

### Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Όταν χρησιμοποιείτε φλας, το φως του φλας μπορεί να εμποδιστεί από το σώμα του φακού, το σκίαστρο φακού, κ.τ.λ.

### Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

|                  |   |
|------------------|---|
| Υποδοχή          | : υποδοχή Micro Four Thirds   |
| Εστιακή απόσταση | : 75 – 300 mm (αντιστοιχεί σε φακό 150 mm έως 600 mm μηχανής 35 mm) |
| Μέγ. διάφραγμα   | : f4,8 έως f6,7   |
| Γωνία εικόνας    | : 16°– 4,1°   |
| Στοιχεία φακού   | : 13 ομάδες, 18 φακοί   |
| Έλεγχος ίριδας   | : f4,8 έως f22  |
| Απόσταση λήψης   | : 0,9 m έως ∞ (άπειρο)  |
| Ρύθμιση εστίασης | : Διακόπτης AF/MF   |
| Βάρος            | : 423 g (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)                         |
| Διαστάσεις       | : Μέγ. διάμ. Ø 69 × μήκος 116.5 mm                                  |

Υποδοχή  
καλύπτρας φακού : Μπαγιονέ  
Διάμετρος σπειρώματος  
υποδοχής φίλτρου : 58 mm

\* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας



### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

Το Micro Four Thirds και το λογότυπο Micro Four Thirds είναι εμπορικά σήματα ή κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της OLYMPUS IMAGING Corporation.

Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

### • Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europa.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 180 5 - 67 10 83 ή

+49 40 - 237 73 4899 (με χρέωση)

## HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### Nazivi dijelova (sl. 1)

- 1 Prednji poklopac
- 2 Navoj za pričvršćivanje filtra
- 3 Prsten fokusa
- 4 Prsten zooma
- 5 Indeks navoja
- 6 Stražnji poklopac
- 7 Dio za pričvršćivanje sjenila
- 8 Sjenilo objektivna (izborno : LH-61E)

### Pričvršćivanje sjenila (sl. 2)

### Spremanje sjenila (sl. 3)

### Napomene o snimanju

- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Prilikom korištenja bljeskalice, bljesak može biti zaklonjen tijelom objektivna, sjenilom, itd.

### Tehnički podaci

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Navoj objektivna           | : Micro Four Thirds navoja                                  |
| Žarišna duljina            | : 75 – 300 mm (odgovara 150 do 600 mm na 35-mm fotoaparatu) |
| Maks. otvor objektivna     | : f4.8 do f6.7  |
| Vidno polje                | : 16°– 4,1°   |
| Konstrukcija objektivna    | : 13 skupina, 18 leća                                       |
| Kontrola otvora objektivna | : f4.8 do f22   |
| Raspon snimanja            | : 0,9 m do ∞ (beskonačno)                                   |
| Namještanje fokusa         | : prebacivanje AF/MF  |
| Težina                     | : 423 g (bez sjenila i poklopca)                            |
| Dimenzije                  | : maks. promjer Ø 69 × dužina 116.5 mm                      |

Pričvršćenje sjenila  
objektiva : Bajonetsko

Promjer navoja za  
pričvršćivanje filtra : 58 mm

\* Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

### Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



#### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

Micro Four Thirds i logotip Micro Four Thirds zaštitni su znakovi ili registrirani zaštitni znakovi za OLYMPUS IMAGING Corporation.

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

#### • Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu početnu stranicu

<http://www.olympus-europa.com>

ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)

+49 180 5 - 67 10 83 ili

+49 40 - 237 73 4899 (uz naplatu)

## HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy Olympus terméket választott!  
A megfelelő használatbavétel érdekében kérjük,  
olvassa el ezt a kezelési útmutatót és őrizze  
meg a későbbiekben is.

### A készülék részei (1 ábra)

- 1 első objektívvédő
- 2 szűrőfoglat
- 3 élességállító gyűrű
- 4 zoom állító gyűrű
- 5 foglat index
- 6 hátsó objektívvédő sapka
- 7 a fényellenző foglata
- 8 objektív fényellenző (opcionális : LH-61E)

### A fényellenző csatlakoztatása (2 ábra)

### A fényellenző tárolása (3 ábra)

### A felvételkedészítésre vonatkozó megjegyzések

- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több vagy vastag szűrőt használunk.
- Vaku használata esetén a vakufénynt blokkolhatja az objektív, a napellenző, stb.

### Műszaki adatok

|                        |  |
|------------------------|--|
| Foglat                 | : Micro Four Thirds szabvány   |
| Gyújtótávolság         | : 75 – 300 mm<br>(150 – 600 mm-nek felel meg 35 mm-es fényképezőgépen) |
| Max. rekeszérték       | : f4.8 – f6.7  |
| Látószög               | : 16° – 4,1°   |
| Az objektív felépítése | : 18 lencse 13 csoportban  |
| Írisz vezérlés         | : f4.8 – f22   |
| Fényképezési tartomány | : 0,9 m – ∞ (végtelen)   |
| Fókusz beállítás       | : AF/MF üzemmód  |
| Tömeg                  | : 423 g (fényellenző és védősapka nélkül)                              |
| Méret                  | : Max. átmérő Ø 69 ×<br>hossz 116.5 mm                                 |



Fényellenző foglalat : Bayonet  
Szűrőfoglalat átmérője : 58 mm

- \* A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

### Óvintézkedések:

**Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!**



#### **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert ez látáskárosodást, illetve vakságot okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül!  
Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet a nap felé fordított objektívvel!  
Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

A Micro Four Thirds és a Micro Four Thirds logó az OLYMPUS IMAGING Corporation védjegye vagy bejegyzett védjegye.

Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

#### • **Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),

illetve a

+49 180 5 - 67 10 83 vagy

+49 40 - 237 73 4899 (díjköteles)

telefonszámot.

## **IT** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (fig. 1)**

- ① Tappo anteriore
- ② Filettatura della montatura del filtro
- ③ Ghiera di messa a fuoco
- ④ Anello dello zoom
- ⑤ Baionetta
- ⑥ Tappo posteriore
- ⑦ Sezione montatura paraluce
- ⑧ Paraluce (opzionali : LH-61E)

### **Attacco del paraluce (fig. 2)**

### **Conservazione del paraluce (fig. 3)**

### **Note sulla ripresa**

- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Se si utilizza un flash, il lampo del flash potrebbe essere ostacolato dal corpo del flash, dal paraluce, ecc.

### **Specifiche principali**

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Bocchettone                      | : Micro Four Thirds<br>montaggio  |
| Distanza focale                  | : 75 – 300 mm (equivalente<br>a 150 mm a 600 mm su<br>una fotocamera di formato<br>35 mm) |
| Diaframma max                    | : da f4.8 a f6.7  |
| Angolo di campo                  | : 16°– 4.1°   |
| Configurazione<br>dell'obiettivo | : 13 gruppi, 18 elementi  |
| Diaframma                        | : da f4.8 a f22   |
| Campo di fotografia              | : da 0.9 m a ∞ (infinito)   |
| Regolazione<br>messa a fuoco     | : Passaggio AF/MF   |
| Peso                             | : 423 g (esclusi paraluce e<br>copertura anteriore)                                       |
| Dimensioni                       | : Ø 69 × 116.5 mm   |

Attacco paraluce : Baionetta  
Diametro filettatura  
montatura del filtro : 58 mm

\* Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

### Precauzioni: Da leggere con attenzione



#### Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

Micro Four Thirds e il logo Micro Four Thirds sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati di OLYMPUS IMAGING Corporation.

#### Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

#### • Supporto tecnico clienti in Europa

Visitate la nostra homepage  
<http://www.olympus-europa.com>  
o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)  
+49 180 5 - 67 10 83 oppure  
+49 40 - 237 73 4899 (a pagamento)

## **L** INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šią instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Priekinis dangtelis
- ② Filtro apsodo sriegis
- ③ Fokusavimo žiedas
- ④ Transfokatoriaus žiedas
- ⑤ Apsodo indeksas
- ⑥ Galinis dangtelis
- ⑦ Gaubto apsodas
- ⑧ Objektivo gaubtas (pasirinktiniai : LH-61E)

### **Gaubto tvirtinimas (2 pav.)**

### **Gaubto saugojimas (3 pav.)**

### **Fotografavimo pastabos**

- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Naudojant blykstę, jos šviesą gali blokuoti objektyvo korpusas, gaubtas, ar pan.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Apsodas                         | : Micro Four Thirds<br>apsodas  |
| Fokusavimo atstumas             | : 75 – 300 mm (atitinka<br>150 – 600 mm atstumą<br>35 mm fotoaparate) |
| Maks. diafragma                 | : nuo f4,8 iki f6,7   |
| Vaizdo kampas                   | : 16° – 4,1°  |
| Objektyvo<br>konfigūracija      | : 13 grupių, 18 fotoaparatu   |
| Vyzdinės diafragmos<br>valdymas | : nuo f4,8 iki f22  |
| Fotografavimo ribos             | : nuo 0,9 m iki ∞<br>(begalybės)                                      |
| Židinio reguliavimas            | : AF / MF jungimas  |
| Svoris                          | : 423 g<br>(be gaubto ir dangtelio)                                   |
| Matmenys                        | : maks. skersmuo Ø 69<br>× ilgis 116.5 mm                             |

Objektyvo gaubto  
apsodas : „Bayonet“  
Sriegio skersmuo : 58 mm

\* Techniniai duomenys gali būti keičiami  
be išankstinio gamintojo pranešimo ar  
įsipareigojimo.

**Atsargumo priemonės:  
būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



**Įspėjimai: saugos priemonės**

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

Micro Four Thirds ir Micro Four Thirds logotipas  
yra prekių ženklai, arba registruotieji OLYMPUS  
IMAGING Corporation prekių ženklai.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminys  
atitinka Europos saugos, sveikatos,  
aplinkos ir vartotojo apsaugos  
reikalavimus. „CE“ paženklinėti  
gaminiai skirti parduoti Europoje.

• **Europos klientų aptarnavimo techninis  
skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje  
<http://www.olympus-europa.com>  
arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)  
+49 180 5 - 67 10 83 arba  
+49 40 - 237 73 4899 (mokamas)

## **L** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas pamācību un uzglabāiet to viegli pieejamā vietā, jo šī pamācība jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1 attēls)**

- ① Priekšējais vāciņš
- ② Filtra uzlikšanas vītne
- ③ Fokusa gredzens
- ④ Tālummaiņas gredzens
- ⑤ Stiprinājuma rādītājs
- ⑥ Aizmugurējais vāciņš
- ⑦ Pārsega uzlikšanas daļa
- ⑧ Objektīva pārsegs (papildiespējas : LH-61E)

### **Pārsega pievienošana (2 attēls)**

### **Pārsega glabāšana (3 attēls)**

### **Piezīmes par fotografēšanu**

- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Izmantojot zibspuldzi, objektīvs un saules blende uc. var traucēt zibspuldzes gaismai.

### **Galvenie tehniskie dati**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Stiprinājums                    | : Micro Four Thirds sistēmas pieslēgvietā                     |
| Fokusa attālums                 | : 75 – 300 mm (35 mm fotokamerai līdzvērtīgi 150 līdz 600 mm) |
| Maksimālais diafragmas atvērums | : no f4.8 līdz f6.7   |
| Attēla leņķis                   | : 16°– 4,1°   |
| Objektīva veids                 | : 18 lēcas 13 grupās  |
| Diafragmas kontrole             | : no f4.8 līdz f22  |
| Fotografēšanas diapazons        | : 0,9 m līdz ∞ (bezgalībai)                                   |
| Fokusa regulēšana               | : AF/MF pārslēgšana   |
| Svars                           | : 423 g (bez pārsega un vāciņa)                               |
| Izmēri                          | : maks. diam. Ø 69 × garums 116.5 mm                          |

Objektīva pārsega  
stiprinājums : „Bayonet“  
Filtra bajonetes  
diametrs : 58 mm

\* Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus  
bez brīdinājuma un saistībām.

### **Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus**

#### **Brīdinājumi: drošības norādījumi**

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēšies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēšies objektīvā un fokusēšies fotokameras iekšpusē, tādējādi, iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

Micro Four Thirds un Micro Four Thirds logotips ir OLYMPUS IMAGING Corporation reģistrētas preču zīmes.

#### **Pircējiem Eiropā**



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

#### **• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu  
<http://www.olympus-europa.com>  
vai zvaniet uz tālruna numuru:  
00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)  
+49 180 5 - 67 10 83 vai  
+49 40 - 237 73 4899 (maksas)

## **NL AANWIJZINGEN**

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympus-product. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

### **Naam van onderdelen (afb. 1)**

- ① Voorkapje van de lens
- ② Filtervatting
- ③ Scherpstelring
- ④ Zoomring
- ⑤ Index lensvatting
- ⑥ Achterkapje van de lens
- ⑦ Kapvatting
- ⑧ Lenskap (optioneel : LH-61E)

### **Bevestigen van de kap (afb. 2)**

### **Opbergen van de kap (afb. 3)**

### **Opmerkingen over het fotograferen**

- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Wanneer u gebruikmaakt van een flitser, wordt het licht mogelijk geblokkeerd door de behuizing van het objectief, de lenskap enz.

### **Belangrijkste technische gegevens**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Lensvatting              | : Micro Four Thirds vatting                                       |
| Scherpstelafstand        | : 75 – 300 mm (equivalent aan 150 tot 600 mm op een 35 mm-camera) |
| Max. diafragma           | : f4.8 tot f6.7   |
| Beeldhoek                | : 16° – 4,1°  |
| Configuratie van de lens | : 13 groepen, 18 lenzen   |
| Irisinstelling           | : f4.8 tot f22  |
| Scherpstelbereik         | : 0,9 m tot ∞ (oneindig)  |
| Scherpstelinstelling     | : AF/MF-wisseling   |
| Gewicht                  | : 423 g (zonder kap en lenskap)                                   |
| Afmetingen               | : Max. doorsn. Ø 69 × lengte 116.5 mm                             |



Lenskapvatting : Bajonet  
Filtervatting diameter : 58 mm

- \* Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

**Vorzorgsmaatregelen:  
zorg ervoor dat u het volgende leest**

 **Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen**

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

Micro Four Thirds en het Micro Four Thirds logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van OLYMPUS IMAGING Corporation.

Voor klanten in Europa



Het waarmerk "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

**• Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 of

+49 40 - 237 73 4899 (volgens tarief)

## **NO** INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

### **Navn på komponenter (fig. 1)**

- ① Fordeksel
- ② Gjenger for filterfatning
- ③ Fokusering
- ④ Zoomring
- ⑤ Fatningsindeks
- ⑥ Bakdeksel
- ⑦ Solblenderfatning
- ⑧ Solblender (valgfritt : LH-61E)

### **Sette på solblender (fig. 2)**

### **Oppbevare solblender (fig. 3)**

### **Merknader om fotografering**

- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Når man bruker blitz, kan objektivet, solblenderen e.l. danne skygger i bildet.

### **Hovedspesifikasjoner**

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Fatning               | : Micro Four Thirds fatning                                  |
| Fokalavstand          | : 75 – 300 mm<br>(tilsvarer 150 – 600 mm på et 35 mm-kamera) |
| Maks. blenderåpning   | : f4.8 til f6.7  |
| Bildevinkel           | : 16° – 4,1°   |
| Linsekonfigurasjon    | : 13 grupper, 18 linser                                      |
| Iriskontroll          | : f4.8 til f22   |
| Fotograferingsavstand | : 0,9 m til ∞ (uendelig)                                     |
| Fokusjustering        | : AF/MF-veksling   |
| Vekt                  | : 423 g (uten solblender og deksel)                          |
| Mål                   | : Maks. diam. Ø 69 ×<br>lengde 116.5 mm                      |

Linsefatning : Bajonett  
Gjengediameter for filterfatning : 58 mm

\* Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

### Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



#### **Advarsler: Sikkerhetsanvisninger**

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameranlinse mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds-logoen er varemerker eller registrerte varemerker for OLYMPUS IMAGING Corporation.

For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

#### • **Teknisk kundeservice i Europa**

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 4899 (mot gebyr)

## **PL INSTRUKCJA**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. 1)**

- ① Przednia pokrywa
- ② Gwint montażu filtra
- ③ Pierścień regulacji ostrości
- ④ Pierścień regulacji ogniskowej
- ⑤ Mocowanie bagnetowe
- ⑥ Tylna pokrywa
- ⑦ bagnet montażu osłony
- ⑧ osłona obiektywu (opcjonalne : LH-61E)

### **Dołączanie osłony (rys. 2)**

### **Przechowywanie osłony (rys. 3)**

### **Wskazówki dotyczące fotografowania**

- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Podczas używania lampy błyskowej, błysk światła może zostać zablokowany przez obiektyw, osłonę obiektywu itp.

### **Podstawowe dane techniczne**

|                        |   |
|------------------------|---|
| Bagnet                 | : mocowanie Micro Four Thirds   |
| Ogniskowa              | : 75 – 300 mm<br>(odpowiednik 150 – 600 mm w aparacie z kliszą 35 mm) |
| Maks. przysłona        | : f4,8 – f6,7   |
| Kąt widzenia obrazu    | : 16° – 4,1°  |
| Konfiguracja obiektywu | : 18 soczewek w 13 grupach  |
| Sterowanie przysłoną   | : f4,8 – 22   |
| Zakres ostrzenia       | : 0,9 m do ∞<br>(nieskończoności)                                     |
| Regulacja ostrości     | : zmiana trybów AF/MF   |
| Waga                   | : 423 g<br>(bez kołpaka i pokrywy)                                    |
| Wymiary                | : Maks. średnica 69 ×<br>długość 116.5 mm                             |

Gniazdo osłony  
obiektywu : bagnet  
Średnica gwintu filtra : 58 mm

\* Dane techniczne mogą ulec zmianie bez  
powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze  
strony producenta.

### Środki bezpieczeństwa: Należy przeczytać następujące zalecenia

#### **Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa**

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywem aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

Micro Four Thirds i logo Micro Four Thirds są znakami towarowymi lub zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy OLYMPUS IMAGING Corporation.

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

#### • **Europejskie wsparcie techniczne dla klientów**

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
+49 180 5 - 67 10 83 lub  
+49 40 - 237 73 4899 (numer płatny)

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futura referência.

### **Nome das partes (Fig. 1)**

- ① Tampa frontal
- ② Rosca para filtro
- ③ Anel de focagem
- ④ Anel de zoom
- ⑤ Marca de montagem
- ⑥ Tampa traseira
- ⑦ Secção da montagem do pára-sol
- ⑧ Pára-sol da objectiva (opcional : LH-61E)

### **Montar o pára-sol (Fig. 2)**

### **Guardar o pára-sol (Fig. 3)**

### **Notas sobre Fotografia**

- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou se utilizar filtros intensos.
- Quando é utilizado um flash, a luz do flash poderá ser bloqueada pelo corpo da objectiva, pára-sol da objectiva, etc.

### **Especificações Principais**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Estrutura                 | : Montagem Micro Four Thirds                                       |
| Distância focal           | : 75 – 300 mm<br>(equivalente a 150 a 600 mm numa câmara de 35 mm) |
| Abertura máx              | : f4.8 a f6.7  |
| Ângulo de imagem          | : 16°– 4,1°  |
| Configuração da objectiva | : 13 grupos, 18 lentes   |
| Controlo da íris          | : f4.8 a f22   |
| Alcance do disparo        | : 0,9 m a ∞ (infinito)   |
| Ajuste de focagem         | : Comutação AF/MF  |
| Peso                      | : 423 g (excluindo o pára-sol e a tampa)                           |
| Dimensões                 | : Diâmetro máx. Ø 69 × comprimento 116.5 mm                        |

Montagem do pára-sol : Baioneta  
Diâmetro da rosca  
para filtro : 58 mm

\* As especificações estão sujeitas a alteração,  
sem obrigação de aviso prévio por parte do  
fabricante.

### Precauções:

**Por favor, leia as informações que se seguem**

#### **Advertências: Precauções de segurança**

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar atravessar a objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão atravessar a objectiva e concentrar-se no interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

Micro Four Thirds e o logótipo Micro Four Thirds são marcas comerciais ou marcas registadas da OLYMPUS IMAGING Corporation

Para clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

#### • **Assistência Técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 180 5 - 67 10 83 ou

+49 40 - 237 73 4899 (A cobrar)

## **RO** INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

### **Numele componentelor (Fig. 1)**

- ① Capac protecție frontal
- ② Filet pentru montarea filtrului
- ③ Inel focalizare
- ④ Inel zoom
- ⑤ Index montură
- ⑥ Capac protecție dorsal
- ⑦ Secțiune carcasă parasolar
- ⑧ Parasolar obiectiv (opționale : LH-61E)

### **Atașarea parasolarului (Fig. 2)**

### **Depozitarea parasolarului (Fig. 3)**

### **Observații privind fotografierea**

- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Când utilizați blițul, lumina blițului poate fi blocată de către obiectiv, husa, parasolarul obiectivului etc.

### **Specificații principale**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Montură                   | : Montură Micro Four Thirds   |
| Distanță focală           | : 75 – 300 mm<br>(echivalent cu 150 la 600 mm la o cameră de 35 mm) |
| Deschidere maximă         | : f4,8 la f6,7  |
| Unghiul imaginii          | : 16° – 4,1°  |
| Configurația obiectivului | : 13 grupuri, 18 lentile  |
| Control diafragmei        | : f4,8 la f22   |
| Distanțe fotografieră     | : 0,9 m la ∞ (infini)   |
| Reglarea focalizării      | : Comutare AF/MF  |
| Greutate                  | : 423 g<br>(fără parasolar și capac)                                |
| Dimensiuni                | : Max. dia. Ø 69 × lungime 116.5 mm                                 |



Carcasă parasolar : Baionetă  
Montură filtru  
diametru filet : 58 mm

\* Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

### Precauții: Citiți următoarele



#### **Avertismente: Măsurile de siguranță**

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

Micro Four Thirds și sigla Micro Four Thirds sunt mărci sau mărci înregistrate ale OLYMPUS IMAGING Corporation.

Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

#### • **Suport tehnic pentru clienți în Europa**

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați la:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 180 5 - 67 10 83 sau  
+49 40 - 237 73 4899 (taxabil)

## **SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- ① Prednji poklopac
- ② Navojnica za postavljanje filtera
- ③ Prsten fokusa
- ④ Prsten zuma
- ⑤ Indeks navoja
- ⑥ Zadnji poklopac
- ⑦ Deo za postavljanje štitnika
- ⑧ Svetlosni štitnik objektiva (izborno : LH-61E)

### **Postavljanje štitnika (slika 2)**

### **Odlaganje štitnika (slika 3)**

### **Napomene za snimanje**

- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti odsečene.
- Prilikom korišćenja blica, svetlo blica može biti blokirano telom objektiva, senilom itd.

### **Osnovne specifikacije**

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Navoj za objektiv       | : Micro Four Thirds navoj   |
| Žižna daljina           | : 75 – 300 mm<br>(ekvivalentno 150 do 600 mm na fotoaparatu od 35 mm) |
| Maksimalan otvor blende | : f4,8 do f6,7  |
| Ugao snimanja           | : 16°– 4,1°   |
| Konfiguracija objektiva | : 13 grupa, 18 sočiva   |
| Kontrola blende         | : f4,8 do f22   |
| Opseg snimanja          | : 0.9 m do ∞<br>(beskonačno)  |
| Podešavanje fokusa      | : Prelazak između AF/MF   |
| Težina                  | : 423 g (bez štitnika i poklopca)                                     |
| Dimenzije               | : Maks. prečnik Ø 69 × dužina 116.5 mm                                |

Navoj za štitnik  
objektiva : Bajonet  
Prečnik navoja filtera : 58 mm

\* Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

**Mere predostrožnosti:**  
**Obavezno pročitajte sledeće**

 **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

Micro Four Thirds i Micro Four Thirds logo su zaštitni znakovi ili registrovani zaštitni znakovi OLYMPUS IMAGING Corporation.

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.

• **Tehnička podrška za korisnike u Evropi**

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)  
+49 180 5 - 67 10 83 ili  
+49 40 - 237 73 4899 (poziv se naplaćuje)

## **RU** ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за выбор продукции Olympus.  
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (Рис. [1])**

- ① Передняя крышка
- ② Резьба для крепления фильтра
- ③ Кольцо фокусировки
- ④ Кольцо трансфокатора
- ⑤ Указатель крепления
- ⑥ Задняя крышка
- ⑦ Узел крепления блинды
- ⑧ Блинда объектива (опционные : LH-61E)

### **Крепление блинды (Рис. [2])**

### **Хранение блинды (Рис. [3])**

### **Примечания по съемке**

- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- При использовании вспышки возможно появление теней от объектива, блинды объектива и т.д.

### **Основные спецификации**

|                        |   |
|------------------------|---|
| Байонет                | : Крепление Micro Four Thirds   |
| Фокусное расстояние    | : 75 – 300 мм<br>(эквивалентно от 150 до 600 мм на 35-миллиметровой камере) |
| Макс. диафрагма        | : от f4.8 до f6.7   |
| Угол изображения       | : 16°– 4.1°   |
| Конфигурация объектива | : 13 групп, 18 линз   |
| Регулировка диафрагмы  | : от f4.8 до f22  |
| Съемочное расстояние   | : от 0.9 м до ∞<br>(бесконечность)  |
| Регулировка фокуса     | : Переключение AF/MF  |
| Вес                    | : 423 г (без учета блинды и крышки)   |
| Размеры                | : Макс. диам. Ø 69 мм × длина 116.5 мм                                      |

Крепление бленды  
объектива : Байонет  
Диаметр резьбового  
крепления фильтра : 58 мм

\* Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

**Меры предосторожности:  
Обязательно прочтите следующее**

 **Предупреждения: Меры предосторожности**

- Не смотрите через объектив на солнце. Это может привести к потере зрения или повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки. Сфокусированный объективом солнечный свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на солнце. Солнечный свет сосредоточится в объективе и сфокусируется внутри камеры, что может привести к сбоям в работе фотоаппарата или пожару.

Micro Four Thirds и логотип Micro Four Thirds являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками OLYMPUS IMAGING Corporation.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.

**• Техническая поддержка  
пользователей в Европе**

Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus-europa.com> или позвоните:

Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)  
+49 180 5 - 67 10 83 или  
+49 40 - 237 73 4899 (платно)

## SV BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### Kamerans delar (bild 1)

- ① Främre objektivlock
- ② Filterfattning
- ③ Fokuseringsring
- ④ Zoomring
- ⑤ Monteringsmarkering
- ⑥ Bakre objektivlock
- ⑦ Fattning för motljusskydd
- ⑧ Motljusskydd (medföljer ej : LH-61E)

### Montera motljusskyddet (bild 2)

### Förvara motljusskyddet (bild 3)

### Anmärkingar om fotografering

- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- När du använder blixtn kan blixten skuggas av t.ex. objektivet eller motljusskyddet.

### Tekniska data

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Fattning              | : Micro Four Thirds-fattning                                 |
| Fokuseringsområde     | : 75 – 300 mm<br>(motsv. 150 till 600 mm på en 35 mm kamera) |
| Max. bländare         | : f4.8 till f6.7   |
| Bildvinkel            | : 16°– 4,1°  |
| Objektivkonfigurering | : 13 grupper, 18 linser                                      |
| Bländaromfång         | : f4.8 till f22  |
| Fotograferingsavstånd | : 0,9 m till ∞ (oändligt)                                    |
| Skärpejustering       | : Växla mellan AF/MF   |
| Vikt                  | : 423 g<br>(utan motljusskydd och objektivskydd)             |
| Mått                  | : Max. diameter Ø 69 ×<br>längd 116.5 mm                     |

Fattning för  
motljusskydd : Bajonett  
Filterfattningens  
diameter : 58 mm

\* Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

### Obs! Läs noga igenom informationen nedan



#### Varningar: Säkerhetsföreskrifter

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

Micro Four Thirds och logotypen Micro Four Thirds är varumärken eller registrerade varumärken av OLYMPUS IMAGING Corporation.

För kunder i Europa



»CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

#### • Teknisk kundsupport i Europa:

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 180 5 - 67 10 83 eller

+49 40 - 237 73 4899 (betalnummer)

## SL NAVODILA

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### Nazivi delov (sl. [1])

- ① Sprednji pokrovček
- ② Navoj za pritrditev filtra
- ③ Obroček za izostritev
- ④ Obroček za zoom
- ⑤ Oznaka za pritrditev objektiv
- ⑥ Zadnji pokrovček
- ⑦ Predel za pritrditev zaslone
- ⑧ Zaslona za objektiv (izbirno : LH-61E)

### Pritrditev zaslone (sl. [2])

### Shranjevanje zaslone (sl. [3])

### Opombe k fotografiranju

- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Pri uporabi bliskavice lahko ohišje objektiv, sončna zaslona ipd. zastre svetlobo bliskavice.

### Glavne specifikacije

|                        |   |
|------------------------|---|
| Nastavek               | : Micro Four Thirds nastavek                                      |
| Goriščna razdalja      | : 75 – 300 mm<br>(enakovredno 150 do 600 mm na 35-mm fotoaparatu) |
| Maks. zaslona          | : f4.8 do f6.7  |
| Kot slike              | : 16°– 4.1°   |
| Konfiguracija objektiv | : 13 skupin, 18 leč   |
| Nadzor irisne zaslone  | : f4.8 do f22   |
| Območje fotografiranja | : 0.9 m do ∞<br>(neskončno)                                       |
| Prilagajanje fokusa    | : preklapljanje AF/MF   |
| Teža                   | : 423 g (brez zaslone in pokrovčka)                               |
| Mere                   | : maks. prem. Ø 69 ×<br>dolžina 116.5 mm                          |



Nastavek zaslonke  
za objektiv : bajonetni

Premer navoja za  
pritrditev filtra : 58 mm

\* Specifikacije se lahko spremenijo brez  
obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

### Obvezno preberite sledeča opozorila



#### Varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv sije sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektivna ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

Micro Four Thirds in logotip Micro Four Thirds  
sta tržni znamki ali registrirani tržni znamki  
OLYMPUS IMAGING Corporation.

Za stranke v Evropi



Znak »CE« pomeni, da proizvod  
ustreza evropskim zahtevam glede  
varnosti ter zaščite zdravja, okolja in  
uporabnika. Izdelki z znakom CE so  
namenjeni prodaji v Evropi.

#### • Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Prosimo, obiščite našo spletno stran  
<http://www.olympus.si>  
ali pokličite:  
tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)  
+49 180 5 - 67 10 83 ali  
+49 40 - 237 73 4899 (proti plačilu)

## SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### Názvy častí (obr. 1)

- 1 Predný kryt
- 2 Závit pre montáž filtra
- 3 Zaostrovací krúžok
- 4 Krúžok transfokátora
- 5 Značka pre nasadzovanie objektívu
- 6 Zadný kryt
- 7 Objímka pre nasadenie slnečnej clony
- 8 Slnečná clona (voliteľné : LH-61E)

### Nasadenie slnečnej clony (obr. 2)

### Uskladnenie slnečnej clony (obr. 3)

### Poznámky ohľadom snímania

- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Pri použití blesku, svetlo z blesku môže byť blokované objektívom, slnečnou clonou a pod.

### Hlavné parametre

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Bajonet                       | : Typ Micro Four Thirds   |
| Ohnisková vzdialenosť         | : 75 – 300 mm (Ekvivalentné 150 až 600 mm na 35 mm fotoaparáte) |
| Svetelnosť                    | : f4.8 až f6.7  |
| Uhol záberu                   | : 16°– 4,1°   |
| Konfigurácia objektívu        | : 13 skupín, 18 šošoviek  |
| Rozsah clony                  | : f4.8 až f22   |
| Vzdialenosť pri fotografovaní | : 0,9 m až ∞ (nekonečno)  |
| Ostrenie                      | : Prepínanie AF/MF  |
| Hmotnosť                      | : 423 g<br>(bez slnečnej clony a krytu)                         |
| Rozmery                       | : Max. priemer Ø 69 × dĺžka 116.5 mm                            |

Typ uchytenia  
slnečnej clony : Bajonet  
Priemer závitú pre  
nasadenie filtra : 58 mm

\* Zmena technických špecifikácií bez  
predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

### Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



#### **Varovania: Bezpečnostné opatrenia**

- Nedívejte sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierte objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnečné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

Micro Four Thirds a logo Micro Four Thirds sú ochrannou známkou a registrovanou ochrannou známkou spoločnosti OLYMPUS IMAGING Corporation.

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

#### • **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)  
+49 180 5 - 67 10 83 alebo  
+49 40 - 237 73 4899 (spoplatnená linka)

## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Ön kapak
- ② Filtre takma bölümü vida dişleri
- ③ Odak halkası
- ④ Zoom halkası
- ⑤ Takma düzeni
- ⑥ Arka kapak
- ⑦ Başlık takma düzeni bölümü
- ⑧ Lens başlığı (isteğe bağlı : LH-61E)

### Başlığın takılması (Şek. 2)

### Başlığın saklanması (Şek. 3)

### Çekim konusunda notlar

- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Flaş kullanılırken, flaş lens veya lens başlığı v.b.tarafından engellenebilir.

### Ana Özellikler

|                     |  |
|---------------------|--|
| Objektif yuvası     | : Micro Four Thirds montaj   |
| Odak mesafesi       | : 75 – 300 mm<br>(35 mm fotoğraf makinesinde 150 ile 600 mm'ye denk) |
| Maks. diyafram      | : f4.8 – f6.7  |
| Görüntü açısı       | : 16°– 4.1°  |
| Lens konfigürasyonu | : 13 grup, 18 lens   |
| İris kontrolü       | : f4.8 – f22   |
| Çekim aralığı       | : 0.9 m – ∞ (sonsuz)   |
| Odak ayarı          | : AF/MF geçişli  |
| Ağırlık             | : 423 g<br>(başlık ve kapak hariç)                                   |
| Boyutlar            | : Maks. çap Ø 69 ×<br>uzunluk 116.5 mm                               |

Lens başlığı takma  
düzeni : Bayonet  
Filtre takma bölümü  
diş çapı : 58 mm

\* Teknik özellikler üretici tarafından önceden  
haber verilmeden değiştirilebilir.

### Uyarılar:

#### Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



#### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Lens ile güneşe bakmayın. Körlük veya görme bozukluğuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneş ışığı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi doğrudan güneşe çevirmeyin. Güneş ışığı lens içerisinde yoğunlaşıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

Micro Four Thirds ve Micro Four Thirds logosu,  
OLYMPUS IMAGING Corporation şirketinin  
ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır.

Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa  
güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri  
koruma şartnameleri ile uyumlu  
olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler  
Avrupa'daki satışlara yöneliktir.

#### • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin  
<http://www.olympus-europa.com>  
veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)  
+49 180 5 - 67 10 83 veya  
+49 40 - 237 73 4899 (Ücretli)

## **UK** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### **Назви деталей (рис. ①)**

- ① Передня кришка
- ② Різь кріплення фільтра
- ③ Кільце фокусування
- ④ Кільце масштабування
- ⑤ Мітка кріплення
- ⑥ Задня кришка
- ⑦ Ділянка кріплення бленди
- ⑧ Бленда об'єктива  
(додаткове обладнання : LH-61E)

### **Приєднання бленди (рис. ②)**

### **Зберігання бленди (рис. ③)**

### **Примітки щодо зйомки**

- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Під час використання спалаху, освітлення від спалаху може бути заблоковано об'єктивом або іншим.

### **Загальні характеристики**

|                        |   |
|------------------------|---|
| Кріплення              | : Micro Four Thirds   |
| Фокусна відстань       | : 75 – 300 мм<br>(еквівалентна<br>150 – 600 мм на<br>35-міліметровій<br>камері) |
| Макс. діафрагма        | : від f4.8 до f6.7  |
| Кут зображення         | : 16°– 4,1°   |
| Конфігурація об'єктива | : 13 груп, 18 лінз  |
| Керування діафрагмою   | : від f4.8 до f22   |
| Діапазон зйомки        | : від 0,9 м до ∞<br>(нескінченність)  |
| Налаштування фокуса    | : переключення<br>режимів AF/MF   |
| Вага                   | : 423 г (без бленди та<br>кришки)   |
| Габарити               | : макс. діаметр. Ø 69<br>× довжина 116.5 мм                                     |

Кріплення бленди : байонет  
Кріплення фільтра  
діаметр різі : 58 мм

\* Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

### Запобіжні заходи:

Прочитайте наведене нижче



#### Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єktiv. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єktiv без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єktiv, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єktiv фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єktivі та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

Micro Four Thirds і логотип Micro Four Thirds є торговими марками або зареєстрованими торговими марками OLYMPUS IMAGING Corporation.

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

#### • Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку  
<http://www.olympus-europa.com>  
або зателефонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)  
+49 180 5 - 67 10 83 або  
+49 40 - 237 73 4899 (платні)

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي



تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في عطل أو نشوب حريق.

الشعارات Micro Four Thirds و

Micro Four Thirds هي علامات تجارية مسجلة تملكها  
.OLYMPUS IMAGING Corporation

للعلاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعميل. المنتجات التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.



• الدعم التقني للعلاء في أوروبا

الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو اتصل بالرقم: هاتف: 00800 - 67 10 83 (مجاني)

+49 180 5 - 67 10 83 أو +49 73 4899 - 237 40

(بمقابل)



نشكركم على شراء منتج Olympus.

للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① غطاء أمامي
- ② السن اللولبي لتركيب المرشح
- ③ حلقة ضبط البؤرة
- ④ حلقة الزوم
- ⑤ مؤشر التركيب
- ⑥ غطاء خلفي
- ⑦ جزء تركيب الغطاء
- ⑧ غطاء العدسة (اختياري: LH-61E)

### تركيب الغطاء (الشكل [2])

### تخزين الغطاء (الشكل [3])

### ملاحظات حول التصوير

- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- عند استخدام الفلاش، قد يتم سد ضوء الفلاش من قبل جسم العدسة، وغطاء العدسة، الخ.

### المواصفات الأساسية

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| التركيبي ب                     | : مثبت Micro Four Thirds  |
| مسافة الضبط البؤري             | : 75 إلى 300 ملم (يساوي 150 ملم)  |
|                                | : 600 ملم على كاميرا 35 ملم   |
| أقصى قيمة لفتحة العدسة         | : f4.8 إلى f6.7   |
| زاوية الصورة                   | : 16° - 4.1°  |
| تكوين العدسة                   | : 13 مجموعة، 18 عدسة  |
| التحكم في فتحة العدسة          | : f4.8 إلى f22  |
| نطاق التصوير                   | : 0.9 مترًا إلى ∞ (ما لا نهاية)   |
| ضبط البعد البؤري               | : تبديل التركيز التلقائي للبؤرة / التركيز اليدوي للبؤرة                   |
| الوزن                          | : 423 جم  |
| الأبعاد                        | : (بدون غطاء العدسة وغطاء الكاميرا)<br>أقصى قطر Ø 69 ×<br>الطول 116.5 ملم |
| تركيب غطاء العدسة              | : ذو سنون   |
| قطر السن اللولبي لتركيب المرشح | : 58 ملم  |
- \* المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

**OLYMPUS CZECH GROUP S.R.O.**

Evropská 176, 160 41 Praha 6  
+420 800 167 777  
www.olympus.cz

**Olympus Deutschland GmbH**

Wendenstr. 14-18, D-20097, Hamburg  
Tel: (040) 237730  
www.olympus.de

**Olympus Danmark A/S**

Tempovej 48-50, 2750 Ballerup  
Tlf.: +45 44 73 47 00  
www.olympus.dk

**Ametlik esindus**

www.olympus.ee

**OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.**

C/ Emilio Muñoz, 3 3ª-planta, 28037 Madrid  
Tf.: 902.444.104  
www.olympus.es

**Olympus Finland Oy**

Vänrikinkuja 3, FIN-02600 ESPOO  
Puh. (09) 875 810  
www.olympus.fi

**Olympus France**

74 rue d'arcueil  
94533 Rungis Cedex  
www.olympus.fr

**INTERSYS A.E. - Επίσημη διάθεση στην Ελλάδα**

Θέση Ντοροβάτεζα Τ.Θ. 8, 19003 Μαρκόπουλο  
Μεσογαίας  
τηλ.: 210 95 54 071  
www.intersys.gr

**OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU**

Avenija Većeslava Holjevnca 40, HR-10020 Zagreb  
Tel: +385 1 4899 000  
www.olympus.hr

**Olympus rep. office OCG, Hungary**

H-1038 Budapest, Papírgyár u. 58-59  
Tel: + 36 1 250 9377  
www.olympus.hu

**Polyphoto S.P.A.**

Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano  
Tel: (02) – 530021  
www.olympus.it

**Olympus Serviso Centras**

Kareiviu g. 19, LT-09133, Vilnius  
tel. +37061459773  
www.olympus.lt

**OLYMPUS Latvia SIA**

Vienības gatve 87 b  
LV – 1004 Rīga  
http://www.olympus.lv

**Olympus Nederland B.V.**

Industrieweg 44, 2382 NW Zoeterwoude  
Tel: 0031 (0)71-5821888  
www.olympus.nl